

<h1>THINKING OF SOLAR FOR YOUR HOME?</h1>	<p>آیا در مورد داشتن انرژی خورشیدی برای خانه خود فکر می کنید؟</p>
<p>The City of Albuquerque is committed to developing sustainable renewable energy resources. Home solar offers many benefits, but not all options are the same. Review the table below to see the differences between home solar contracts.</p>	<p>شهر البکرکی برای توسعه دادن منابع انرژی تجدیدپذیر و پایدار متعهد است. انرژی خورشیدی خانگی مزایای زیادی را ارائه می دهد اما همه گزینه ها یکسان نیستند. برای پی بردن به تفاوتها میان قراردادهای انرژی خورشیدی برای خانه جدول زیر را مرور نمایید.</p>
<p>REVIEW THE DIFFERENT OPTIONS BEFORE YOU SIGN – A PURCHASE CONTRACT OR A LEASE OR POWER PURCHASE AGREEMENT ARE NOT ALL THE SAME FOR A HOMEOWNER.</p>	<p>قبل از امضا نمودن قرارداد گزینه های مختلف را مرور و بررسی کنید – قرارداد خریدن، قرارداد اجاره گرفتن و یا خریداری برق تماماً برای یک مالک خانه یکسان نمی باشند.</p>
<p>PURCHASE OF SOLAR SYSTEM</p>	<p>خریداری سیستم انرژی خورشیدی</p>
<p>WHO WILL OWN THE SYSTEM?</p>	<p>چی کسی مالک سیستم خواهد بود؟</p>
<p>YOU WILL OWN THE SYSTEM after purchasing it. If you finance the purchase, the lender may have a security interest in the system until the loan is paid off.</p>	<p>بعد از خریداری شما مالک سیستم خواهید بود. اگر شما خرید آن را تامین مالی کنید، تا زمان پرداخت مکمل آن وام دهنده در سیستم دارای سهم تضمینی می باشد.</p>
<p>PAYMENTS You may buy it outright or finance the payments over time, similar to a mortgage loan or car loan.</p>	<p>پرداخت ها شما می توانید آنرا بطور کامل خریداری کنید و یا به مرور زمان پرداخت نمایید مانند وام خانه یا وام موتر.</p>
<p>PURCHASE OF SOLAR SYSTEM</p>	<p>خریداری سیستم انرژی خورشیدی</p>
<p>WHO WILL OWN THE SYSTEM? YOU WILL OWN THE SYSTEM after purchasing it. If you finance the purchase, the lender may have a security interest in the system until the loan is paid off.</p>	<p>بعد از خریداری شما مالک سیستم خواهید بود. اگر شما خرید آن را تامین مالی کنید، تا زمان پرداخت مکمل آن وام دهنده در سیستم دارای سهم تضمینی می باشد.</p>
<p>PAYMENTS You may buy it outright or finance the payments over time, similar to a mortgage loan or car loan.</p>	<p>مبلغ پرداختی شما می توانید آنرا بطور کامل خریداری کنید و یا به مرور زمان پرداخت نمایید مانند وام خانه یا وام موتر.</p>
<p>SAVINGS You own the electricity produced from the solar system. It will offset and reduce your electric bill charges depending on the energy produced and electricity used.</p>	<p>صرفه جویی شما برق تولید شده از سیستم انرژی خورشیدی را خواهید داشت که باعث کاهش و جبران بیل برق شما می گردد. هزینه برق بستگی به مقدار انرژی تولید شده و مصرف آن دارد.</p>
<p>TAX INCENTIVES You may be eligible for tax credits or incentives as available from the federal government or the state.</p>	<p>مشوق مالیاتی ممکن است شما واجد شرایط برای اعتبارات یا مشوق هایی مالیاتی دولت فدرال یا ایالتی باشید.</p>

<p>COST</p> <p>It will vary by solar company and system purchased, and your financing options may affect how much you pay. Compare companies and products to get the best deal for your needs.</p>	<p>هزینه</p> <p>هزینه شرکت‌های ارایه دهنده انرژی خورشیدی و هزینه سیستم‌های را که خریداری می‌نمایید متفاوت خواهد بود و گزینه‌های تامین مالی شما ممکن است در میزان پرداخت شما تاثیر بگذارد. برای دریافت بهترین گزینه، شرکت‌ها و محصولات را با یکدیگر مقایسه کنید.</p>
<p>POWER PURCHASE AGREEMENT (PPA)</p>	<p>قرارداد خریداری برق (PPA)</p>
<p>WHO WILL OWN THE SYSTEM?</p> <p>You will NOT own or lease the system. The solar system will belong to the company. The contract may include an option to purchase.</p>	<p>چی کسی مالک سیستم خواهد بود؟</p> <p>شما مالک یا اجاره دار سیستم نخواهید بود. سیستم انرژی خورشیدی متعلق به شرکت ارایه دهنده خدمات می‌باشد. ممکن است که قرارداد شامل گزینه ای خریداری باشد.</p>
<p>PAYMENTS</p> <p>A PPA is multi-year agreement to purchase electricity – you pay for all of the energy produced by the solar system at rates set by the company which increases over time. This amount of energy produced will vary and is not necessarily the same as the amount of energy you use. In addition, you will still owe money to the utility, although typically your utility payments will be lower. Evaluating a PPA requires a complicated analysis of the amount of energy the system will produce and the rates charged by the company vs. the future rates charged by the utility.</p>	<p>مبلغ پرداختی</p> <p>توافقنامه خریداری برق یا PPA یک توافقنامه چندین ساله برای خرید برق می‌باشد – شما تمامی انرژی تولید شده توسط سیستم انرژی خورشیدی را با نرخ های تعیین شده توسط شرکت ارایه دهنده خدمات که با گذشت زمان افزایش می‌یابد پرداخت می‌کنید. میزان انرژی تولید شده متفاوت خواهد بود و لزوماً با انرژی که شما همیشه مصرف می‌نمایید یکسان نیست. علاوه بر این شما هنوز به خدمات رفاهی تان بدهکار خواهید بود اگر چی بطور معمول هزینه های خدمات رفاهی تان کمتر خواهد بود. قرارداد خریداری برق مستلزم تحلیل و بررسی پیچیده ای از میزان انرژی تولید شده توسط سیستم و نرخهای مطالبه شده توسط شرکت‌ها در مقابل نرخهای آینده برق است.</p>
<p>SAVINGS</p> <p>You save when the solar kWh contract rate is less than the cost of power purchased from the utility. Your kWh rate may be fixed, but the amount of electricity produced will vary based on time of year. Your payments typically can increase over time, regardless of the cost of electricity from the utility. These factors will impact savings over time.</p>	<p>صرفه جویی</p> <p>شما زمانی پس انداز یا صرفه جویی میکنید که نرخ فی کیلووات ساعت انرژی خورشیدی از هزینه برق خریداری شده کمتر باشد. نرخ فی کیلووات ساعت برق شما ممکن است که ثابت باشد اما میزان برق تولید شده بستگی به زمان سال دارد. بطور معمول پرداخت های شما صرف نظر از هزینه برق با گذشت زمان می‌تواند افزایش یابد. این عوامل در طول زمان بر صرفه جویی تاثیر خواهند گذاشت.</p>
<p>TAX INCENTIVES</p> <p>Since the homeowner does not own the system, you are not eligible for any applicable credits and incentives. The solar company gets any applicable tax credits or incentives.</p>	<p>مشوق های مالیاتی</p> <p>از آنجاییکه مالک خانه صاحب این سیستم نیست شما واجد شرایط برای دریافت مشوق مالیاتی نمی‌باشید. شرکت ارایه دهنده انرژی خورشیدی هرگونه اعتبار یا مشوق مالیاتی قابل دسترس را دریافت می‌نماید.</p>
<p>COST</p> <p>Many PPA contracts include an “escalator clause” that, over time, increases the amount you pay for electricity generated by the solar energy system. This escalator should be disclosed in the contract.</p>	<p>هزینه</p> <p>بسیاری از قرارداد های خریداری برق شامل یک "بند تعدیل کننده" بوده که با گذشت زمان مبلغی را که برای برق تولید شده توسط سیستم انرژی خورشیدی پرداخت می‌کنید را افزایش می‌دهد. این بند تعدیل کننده باید در قرارداد ذکر گردد.</p>
<p>LEASE AGREEMENT</p>	<p>قرارداد اجاره کردن</p>
<p>WHO WILL OWN THE SYSTEM?</p> <p>You will NOT own the system installed on your property. THE COMPANY WILL OWN THE SYSTEM. It is similar to renting a home. The contract may include an option to purchase.</p>	<p>چی کسی مالک سیستم خواهد بود؟</p> <p>شما مالک سیستم نصب شده روی ملکیت خود نخواهید بود. شرکت ارایه دهنده خدمات مالک سیستم خواهد بود. اجاره کردن سیستم انرژی خورشیدی مانند کرایه گرفتن خانه می‌باشد. قرارداد ممکن است شامل گزینه ای برای خرید باشد.</p>

<p>PAYMENTS</p> <p>It is a multi-year agreement to lease the system. The lease is an agreement to pay to use solar equipment that generates electricity. Payments are based on the contract/lease agreement and may increase over time, regardless of the cost of electricity.</p>	<p>مبلغ پرداختی</p> <p>قرارداد اجاره کردن یک قرارداد چندین ساله برای اجاره یا کرایه سیستم است. این اجاره توافقی است برای پرداخت هزینه ای استفاده از تجهیزات انرژی خورشیدی که برق تولید می کند. پرداختها بر اساس قرارداد اجاره/کرایه بوده که صرف نظر از هزینه برق ممکن است با گذشت زمان افزایش یابد.</p>
<p>SAVINGS</p> <p>You save when your monthly solar leasepayment is less than your utility bill savings. Your payments are set by the contract and typically can increase over time, regardless of the cost of electricity.</p>	<p>صرفه جویی</p> <p>شما درصورتی پس انداز و صرفه جویی می کنید که پرداخت ماهانه اجاره شما کمتر از بیل برق تان باشد. پرداخت های ماهانه شما توسط قرارداد تعیین می گردد که بطور معمول با گذشت زمان، صرف نظر از هزینه برق شما افزایش می یابد.</p>
<p>TAX INCENTIVES</p> <p>Since the homeowner does not own the system, you are not eligible for any applicable credits and incentives. The solar company gets any applicable tax credits or incentives.</p>	<p>مشوق های مالیاتی</p> <p>از آنجاییکه مالک خانه صاحب این سیستم نیست شما واجد شرایط برای دریافت مشوق مالیاتی نمی باشید. شرکت ارایه دهنده انرژی خورشیدی هرگونه اعتبار یا مشوق مالیاتی قابل دسترس را دریافت می نماید.</p>
<p>COST</p> <p>Many lease contracts include an “escalatorclause” that, over time, increases the amount you pay to lease the equipment. This amount should be disclosed in the agreement.</p>	<p>هزینه</p> <p>بسیاری از قرارداد های اجاره کردن شامل یک "بند تعدیل کننده" بوده که با گذشت زمان مبلغی را که برای کرایه تجهیزات پرداخت می کنید افزایش می یابد. مبلغ قابل افزایش باید در قرارداد ذکر گردد.</p>
<p>RESEARCH THE COMPANY FIRST, BEFORE SIGNING ANYTHING. LOOK OUT FOR COMPLAINTS, LAWSUITS OR REPORTED PROBLEMS.</p>	<p>قبل از امضای هر چیزی، ابتدا در مورد شرکت تحقیق کنید. شکایات، دعاوی های حقوقی یا مشکلات گزارش شده را دنبال کنید.</p>
<p>DISCLOSURES REQUIRED BY LAW</p>	<p>افشای اطلاعات قانوناً الزامی می باشد</p>
<p>New Mexico law requires the company to give you a disclosure form with important information about the agreement before you sign the agreement. Did you get one? Review it carefully before signing. Ask questions, if you are not sure. Do not sign papers if you do not feel comfortable with the agreement or the information provided. If you were not given the disclosures, please report it to the NM Attorney General’s office by visiting this webpage -</p>	<p>قانون نیو مکزیکو شرکتها را ملزم به ارایه فرم افشای اطلاعات مهم در مورد قرارداد قبل از امضا نمودن آن کرده است. آیا شما از این نوع قرارداد دریافت کرده اید؟ قبل از امضا آن را با دقت مرور کنید. اگر مطمئن نیستید سوال کنید. اگر با معلومات و قرارداد ارایه شده احساس راحتی نمیکنید اوراق را امضا نکنید. اگر اطلاعات افشای به شما داده شده لطفاً با مراجعه به وبسایت زیر یا با تماس گرفتن به شماره های ذیل آنرا به اداره دادستان نیو مکزیکو گزارش دهید.</p> <p>وبسایت: https://www.nmag.gov/consumer-complaint-instructions.aspx شماره های تماس: 1-844-255-9210 یا 1-505-490-4060</p>

<p>https://www.nmag.gov/consumer-complaint-instructions.aspx or by calling 1-844- 255-9210 or 1-505-490-4060.</p>	
<p>WHAT ARE MY RIGHTS IF IT IS A DOOR-TO-DOOR TRANSACTION?</p>	<p>در صورتیکه معامله در درب منزل صورت گیرد حق و حقوق من چیست؟</p>
<p>DOOR -TO- DOOR TRANSACTIONS:</p> <ul style="list-style-type: none"> The company will often use a I-pad tablet for Contracts signatures and disclosures and promise to email the documents to you. BEWARE. You have the right to request the contract IN WRITING before signing anything and the right to review it with enough time to understand its terms before signing. ASK FOR A COPY OF THE CONTRACT before signing. <p>IF YOU HAVE NOT RECEIVED A COPY OF THE CONTRACT, DO NOT ALLOW INSTALLATION OF THE SYSTEM. KNOW WHAT THE CONTRACT SAYS BEFORE INSTALLATION.</p>	<p>معاملات خانه به خانه:</p> <ul style="list-style-type: none"> شرکت ارایه دهنده خدمات اغلب از یک تبلت برای امضای قرارداد و نمایش اطلاعات استفاده می کنند و قول می دهند که اسناد را برای شما از طریق ایمیل بفرستد. <p>آگاه باشید</p> <ul style="list-style-type: none"> شما حق دارید تا قبل از امضای هر چیزی قرارداد را به صورت نوشتاری درخواست کنید حق بازبینی آنرا با زمان کافی جهت درک شرایط آن قبل از امضا را دارید. قبل از امضا نمودن کاپی قرارداد را بخواهید. <p>اگر کاپی قرارداد را دریافت نکرده اید، اجازه ندهید که سیستم را نصب نماید. قبل از نصب بدانید که قرارداد چی می گوید.</p>
<p>DOOR TO DOOR TRANSACTIONS REQUIRE THAT YOU BE GIVEN A RIGHT TO CANCEL NOTICE:</p> <ul style="list-style-type: none"> You have a right to receive a Notice of Cancellation explaining your right to cancel the contract in a door-to-door transaction. This means you can cancel the contract – the sale, the law or the PPA - if you cancel within 3 days of signing the contract. If the company does not give you a paper notice and tell you they will send you the contract by email, you may not get the disclosure in enough time to cancel before installation– or may not see the notice – or it may not be clear how to cancel in a timely way. 	<p>معاملات درب منزل نیاز به این دارد که شما حق لغو اعلان را داشته باشید:</p> <ul style="list-style-type: none"> شما حق دریافت یک اطلاعیه لغو را دارید که در آن حق شما برای لغو نمودن قرارداد در یک معامله خانه به خانه توضیح داده شده باشد. این بدان معنی است که اگر در جریان 3 روز پس از امضای قرارداد انصراف دهید شما میتوانید قرارداد فروش، اجاره و قرارداد خریداری برق را لغو کنید. اگر شرکت به شما آگهی را بگونه کاغذی ندهد و به شما بگوید که قرارداد را از طریق ایمیل برای شما ارسال می کنند ممکن است که اطلاعات افشایی را در زمان کافی دریافت نهموده و برای لغو وقت نداشته باشید – یا ممکن است آگهی را مشاهده نکنید – و یا ممکن است نحوه لغو به موقع آن روشن نباشد.
<p>WHAT ABOUT MY ABILITY TO SELL MY HOUSE WHEN I WANT TO?</p>	<p>زمانی که بخواهم خانه ام را بفروشم چی توانایی های وجود دارد؟</p>
<p>PURCHASE/SALE OF SOLAR SYSTEM</p>	<p>خرید / فروش سیستم انرژی خورشیدی</p>

<p>Purchasing a solar system for your home may increase the home's value. It can go with the home, when sold, as part of the home's equipment if included in the sales contract although this may require the loan to be paid off or transferred at the time of sale. The loan company may file a security interest against your home associated with the system.</p>	<p>خرید سیستم انرژی خورشید ممکن است ارزش خانه شما را افزایش دهد. در صورتی که در قرارداد داد فروش گنجانده شده باشد می تواند هنگام فروش به عنوان بخشی از تجهیزات خانه با منزل به فروش برسد. اگرچه ممکن است این کار نیاز به پرداخت مکمل وام در زمان فروش داشته باشد. ممکن است که شرکت وام دهنده علیه خانه شما که با سیستم انرژی خورشیدی مجهز است منافع امنیتی ایجاد کند.</p>
<p>SOLAR POWER PURCHASE AGREEMENT (PPA)</p>	<p>قرارداد خریداری انرژی خورشیدی (PPA)</p>
<p>Having a PPA solar system may make it harder to sell your house. Since you do not own the solar equipment, the Buyers may be required to take over the PPA unless you first pay it off. You may also have the option to purchase the system, or pay to move it to a new house, depending on the contract. The company may also file a UCC notice which will be publically attached to the title of your home and will need to be resolved if you want to sell or refinance.</p>	<p>داشتن قرارداد خریداری انرژی خورشیدی ممکن است فروش خانه شما را دشوار کند. از آنجا که شما مالکیت تجهیزات انرژی خورشیدی را ندارید خریداران خانه شما ممکن است مجبور به عقد قرارداد خریداری انرژی خورشیدی گردند مگر اینکه ابتدا شما آنرا بطور کامل پرداخت کنید. ممکن است شما گزینه خرید سیستم و یا پرداخت هزینه انتقال آن به خانه جدید را داشته باشید، بستگی به چگونگی قرارداد دارد. شرکت وام دهنده ممکن است یک اطلاعیه قانون تجاری یکنواخت یا UCC را تنظیم کند در سوابق عمومی در قباله خانه شما ضمیمه می گردد که در صورت فروختن یا تامین مالی مجدد باید حل گردد.</p>
<p>LEASE AGREEMENT</p>	<p>قرارداد اجاره کردن یا کرایه گرفتن</p>
<p>Having a leased solar system may make it harder to sell your house. Since you do not own the equipment, the terms in the agreement governing a sale of your house are very important to understand. The buyers may be required to take over the lease unless the homeowner pays it off. You may also have the option to purchase the system, or pay to move it to a new house, depending on the contract.</p>	<p>داشتن یک سیستم انرژی خورشیدی کرایه می ممکن است فروش خانه شما را دشوار کند. از آنجا که شما مالک تجهیزات نیستید درک مفاد قرارداد در مورد فروش خانه بسیار مهم است. ممکن است که خریداران مجبور به اجاره نمود تجهیزات گردند مگر اینکه مالک خانه تجهیزات را خریداری کند. ممکن است شما گزینه خرید سیستم و یا پرداخت هزینه انتقال آن به خانه جدید را داشته باشید، بستگی به چگونگی قرارداد دارد.</p>
<p>FOR ADDITIONAL INFORMATION:</p>	<p>برای معلومات بیشتر:</p>
<p>This information does not constitute legal advice. Please consult an attorney for legal advice specific to your circumstances.</p>	<p>معلومات ارائه شده به منزله مشاوره حقوقی نیست. برای مشاوره حقوقی شرایط خاص خویش لطفاً با یک وکیل مشورت کنید.</p>